

Berghofen, Battenfeld

Ruth Stern

gest. 4. August 1917 an einer Krankheit¹

Vater:

Joseph Stern ha-Kohen²

Geschwister:

Fritz (?-1917)

Arthur (?-1917)

Die drei Kinder starben im selben Monat an einer Krankheit.

Die Familie wohnte in Berghofen. Die Kinder wurden in Battenfeld beigesetzt.



פ'נ'
שלושה הילדים רכים
של יוסף שטערן הכהן
שרגה אברהם ואחותם רוטה
וגם זו מתו במחלה אחת בחודש אב
תרע"ז
ובלב אבותם לא ישכחו

Vorderseite:

(Deutsche Inschrift:)

Fritz Stern Ruth Stern
Arthur Stern

(Übersetzung der hebräischen Inschrift darunter:)

Hier ruhen
die drei zarten Kinder
des Joseph Stern ha-Kohen,
Schrage, Abraham und ihre Schwester Ruth.
Auch sie starben an einer Krankheit im Monat Aw
[5] 677 (= Juli/August 1917).
Und das Herz ihrer Eltern wird sie nicht vergessen.

¹ alle nicht anders bezeichneten Informationen: <http://web.uni-marburg.de/hlgl/lagis//juf.html>; das Todesdatum wird im Stammbaum Oppenheimer der Sammlung des Battenfelder Heimatforschers Reiner Gasse genannt.

² Möglicherweise ist er mit dem 1939 erwähnten Josef Stern aus Berghofen identisch.